

**POEMS OF GIOSUÈ
CARDUCCI:
TRANSLATED WITH TWO
INTRODUCTORY ESSAYS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649674367

Poems of Giosuè Carducci: Translated with Two Introductory Essays by Frank Sewall

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

FRANK SEWALL

**POEMS OF GIOSUÈ
CARDUCCI:
TRANSLATED WITH TWO
INTRODUCTORY ESSAYS**

POEMS
OF
GIOSUÈ CARDUCCI

Library of
CALIFORNIA

TRANSLATED
WITH TWO INTRODUCTORY ESSAYS

I GIOSUÈ CARDUCCI AND THE HELLENIC
REACTION IN ITALY

II CARDUCCI AND THE CLASSIC REALISM

BY
FRANK SEWALL

*"Le secret de l'art grec réside là, dans cette
souplesse à dévier la ligne unique et méca-
nique qui évoque la vie et en détermine de
coup comme le type idéal."*

PAUL BOURGET

LONDON
OSGOOD, McILVAINE & CO.

45 ALBEMARLE ST., W.

1893

783
C268
Es

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	vii

ESSAYS

I. GIOSUÈ CARDUCCI AND THE HELLENIC REAC- TION IN ITALY	I
II. CARDUCCI AND THE CLASSIC REALISM	29

TRANSLATIONS

I. ROMA	57
II. HYMN TO SATAN	58
III. HOMER	66
✓ IV. VIRGIL	67
V. INVOCATION TO THE LYRE	68
VI. SUN AND LOVE	70
VII. TO AURORA	71

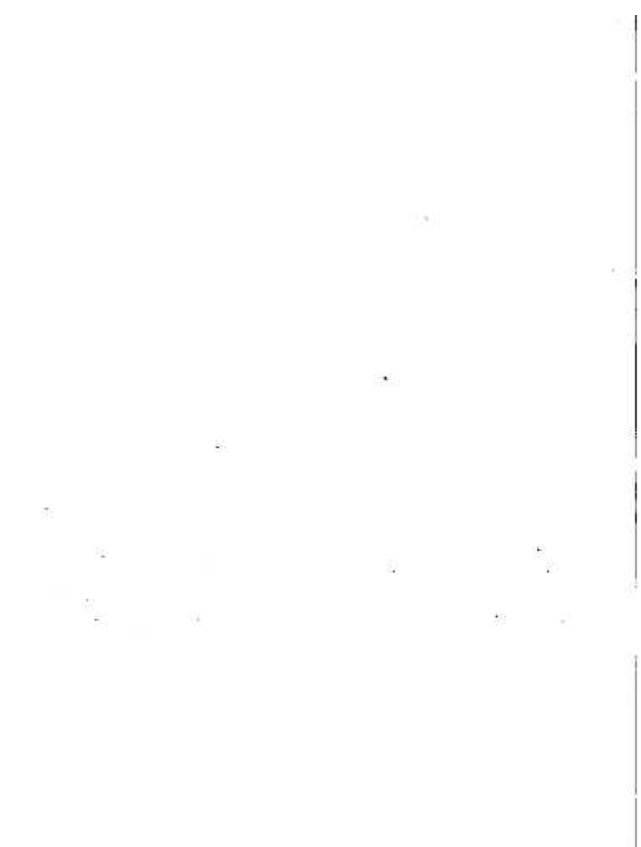
iii

824774

	PAGE
VIII. RUIT HORA	76
✓ IX. THE OX	77 ✓
X. TO PHŒBUS APOLLO	78
XI. HYMN TO THE REDEEMER	81
XII. OUTSIDE THE CERTOSA	84
✓ XIII. DANTE — SONNET	85 ✓
XIV. IN A GOTHIC CHURCH	86 ✓
XV. INNANZI, INNANZI!	88
XVI. SERMIONE	89
XVII. TO A HORSE	93
XVIII. A DREAM IN SUMMER	94
XIX. ON A SAINT PETER'S EVE	97
XX. THE MOTHER	99
✗ XXI. "PASSA LA NAVE MIA, SOLA, TRA IL PIANTO"	101 ✓
XXII. CARNIVAL.	
VOICE FROM THE PALACE	102
VOICE FROM THE HOTEL	103
VOICE FROM THE BANQUET	105
VOICE FROM THE GARRET	106
VOICE FROM BENEATH	107
XXIII. SONNET TO PETRARCH	109
XXIV. SONNET TO GOLDONI	110
XXV. SONNET TO ALFIERI	111
XXVI. SONNET TO MONTI	112

Contents

	v PAGE
xxvii. SONNET TO NICCOLINI	113
xxviii. IN SANTA CROCE	114
xxix. VOICE OF THE PRIESTS	115
xxx. VOICE OF GOD	116
xxxi. ON MY DAUGHTER'S MARRIAGE	117
xxxii. AT THE TABLE OF A FRIEND	119
xxxiii. DANTE	120
xxxiv. ON THE SIXTH CENTENARY OF DANTE	126
xxxv. BEATRICE	127
xxxvi. "A QUESTI DÌ PRIMA IO LA VIDI. USCIA"	130
xxxvii. "NON SON QUELL' IO CHE GIÀ D'AMICHE CENE"	131
xxxviii. THE ANCIENT TUSCAN POETRY	132
xxxix. OLD FIGURINES	133
✓ xl. MADRIGAL	134
xli. SNOWED UNDER	135



PREFACE

IN endeavouring to introduce Carducci to English readers through the following essays and translations, I would not be understood as being moved to do so alone by my high estimate of the literary merit of his poems, nor by a desire to advocate any peculiar religious or social principles which they may embody. It is rather because these poems seem to me to afford an unusually interesting example of the survival of ancient religious motives beneath the literature of a people old enough to have passed through a succession of religions ; and also because they present a form of realistic literary art which, at this time, when realism is being so perverted and abused, is eminently refreshing, and sure to impart a healthy impetus to the literature of any people. For these reasons I have thought that, even under the garb of very inadequate translations, they would constitute a not unwelcome contribution to contemporary literary study.

I am indebted to the courtesy of Harper & Brothers for the privilege of including here, in an amplified form, the essay on *Giosuè Carducci and the Hellenic Reaction in Italy*, which appeared first in *Harper's Magazine* for July, 1890.

F. S.

WASHINGTON, D. C., June, 1892.

1

2

3

4

5

6

7

8